

Актуальные действия (estar + gerundio)

Регулярные действия отличаются от «актуальных», важность или специфичность которых мы хотим подчеркнуть. Это делается с помощью конструкции “*estar + gerundio*”:

El agua fluye más deprisa aquí.	Вода здесь течет быстрее.
<i>Вода там течет быстрее всегда (потому что это такой участок реки).</i>	
¿Cómo está fluyendo el agua en centro del río?	Как течет вода в центре реки?
<i>Здесь мы видим «актуальное время», потому что Оскар хочет сказать о том, насколько быстрое течение в центре реки сейчас, в момент речи, в момент, когда герои там проплывают.</i>	

Ничего смертельного не произойдет, если ты перепутаешь простое настоящее с актуальным. Они часто взаимозаменяемы и передают оттенки смысла.

Практический совет: «актуальное настоящее» используется, когда ты можешь или хочешь выразить идею «*находиться в процессе делания*». Именно так дословно переводится конструкция “*estar haciendo*”. Почувствуй разницу:

¿A dónde miran los hombres?	На кого смотрят мужчины?
Ellos me miran a mí.	Они смотрят на меня.
Me están mirando a mí.	Они меня разглядывают.
Guardamos silencio mientras nos miramos unos a los otros (mientras nos estamos mirando).	Мы молчим, пока смотрим друг на друга.
¿Qué hacen esas personas? ¿Gritar?	Что делают эти люди? Кричат?
No, no gritan . No están gritando .	Нет, не кричат.
<i>Всегда, когда Оскар использует estar+gerundio, он подчеркивает актуальность действия. Он говорит, что люди «смотрят на меня, они находятся в процессе совершения этого действия».</i>	

Грамматическая справка (извлечение)

Часто эта конструкция передает действия, совершаемые «прямо сейчас, в настоящее время, в момент речи». Эти выражения могут присутствовать либо ощущаться:

¿Dónde está la habitación que estamos hablando , está en un hotel?	Где находится комната, о которой мы говорим.
<i>Мы говорим о комнате сейчас, обсуждаем её в данный момент.</i>	
Estoy a punto de tocar la campana de la entrada. Estoy tocándola .	Я вот-вот постучу в дверь. Я стучусь в неё.

В следующем кусочке истории Оскар описывает то, что происходит прямо сейчас, в момент речи:

Estamos mirando al cielo, ¿y que vemos?	Мы рассматриваем небо. И что видим.
El cielo se está oscureciendo . Estoy muy asustada.	Небо темнеет. Я очень напугана.
De repente empieza una tormenta. Está lloviendo y el viento está soplando con gran fuerza.	Вдруг, начинается гроза. Идет дождь, и ветер дует с огромной силой.
El tío Henry le está gritando que viene un ciclón terrible.	Дядя Генри кричит, что идет ужасный циклон.
Muy asustada la tía está corriendo para proteger a las vacas y a los caballos.	Жутко напуганная, моя тетя бежит, чтобы защитить коров и лошадей.
<i>Мы как бы находимся внутри истории и видим, как все это происходит.</i>	

Estar + gerundio почти не используется, когда глагол означает процесс, состояние или чувство (*querer, odiar, estar, gustar, sentirse etc.*):

¿Cómo se siente el Espantapájaros en ese momento? ¿Como un tonto?	Как чувствует себя Страшила в этот момент? Глупцом?
No, en absoluto. No se siente como un tonto. Se siente sabio.	Вовсе нет. Она не чувствует себя глупцом. Он чувствует себя мудрым.
<i>Глагол «sentirse» передает состояние, а не действие. Поэтому, хотя речь идет</i>	

<i>о чувствах Страшилы в момент речи, Оскар использует простое настоящее.</i>	
Y ahora el Mago de Oz está haciendo un agujero en el pecho del Leñador.	А сейчас волшебник Оз делает дырку в груди Дровосека.
<i>А вот действие (hacer), как ты видишь, передается с помощью estar+gerundio</i>	
El Espantájaros me está preguntado sobre mis padres.	Страшила задает мне вопрос о моих родителях.
Quiere saber quien es el Gran Oz. Él no lo sabe . Y eso me sorprende porque todo el mundo lo conoce .	Он хочет знать, что такой Великий Оз. Он этого не знает. И меня это удивляет, поскольку все его знают.
<i>Preguntar – действие. Querer, saber, conocer, sorprender, ser – состояния.</i>	

Вот показательный пример с глаголом «*esperar*», который может означать и действие «*ждать*» и состояние «*надеяться*»:

¿ Estás esperando un autobús?	Ты ждешь автобус?
No, no estoy esperando un autobús.	Я не жду автобус.
Espero ver a mis tíos pronto.	Я надеюсь увидеть моих тётю и дядю.
Es decir, tengo esperanza de verlos.	То есть, у меня есть надежда увидеть их вскоре.